

Anlage zur Betriebsanleitung  
Annex to operating instructions  
Annexe au mode d'emploi  
GHG 440 7008 P0001

Explosiongeschützte Steuergeräte GHG 44.  
aus Aluminium

Explosion protected control units GHG 44.  
made of aluminium

Boîtes de commande GHG 44. en  
aluminium pour atmosphères explosives

GHG 440 7008 P0002 D/EF/ (A)



**CEAG Sicherheitstechnik GmbH**

Neuer Weg - Nord 49  
D 69412 Eberbach / Germany  
Telefon 06271 / 81- 500  
Telefax 06271 / 81- 476  
Internet: <http://www.CEAG.de>  
E-Mail: [Info @ ceag.de](mailto:Info@ceag.de)

 **COOPER** Crouse-Hinds

# Anlage zur Betriebsanleitung GHG 440 7008 P0001

## Annex to operating instructions GHG 440 7008 P0001

### Annexe au mode d'emploi GHG 440 7008 P0001

#### 1 Sicherheitshinweise



**Achtung!** Diese Anlage zur Betriebsanleitung darf nur zusammen mit der Originalanleitung

" GHG 440 7008 P0001 "

verwendet werden.

Die Steuergeräte GHG 44. aus Aluminium sind nicht für Zone 0 geeignet.

Beachten Sie die nationalen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften.

#### 1 Safety instructions



**Attention!** This "Annex to operating instructions" is only for use with the original operating instructions

" GHG 440 7008 P0001 "

The aluminium control units GHG 44. are not suitable for zone 0 hazardous areas.

Observe the national safety rules and regulations for prevention of accidents.

#### 1 Consignes de sécurité



**Attention!** Cette annexe au mode d'emploi ne doit être utilisée qu'avec le mode d'emploi original.

" GHG 440 7008 P0001 "

Les boîtes de commande GHG 44. en aluminium ne conviennent pas à l'emploi en zone 0.

Respectez les prescriptions nationales de sécurité et de prévoyance contre les accidents.

#### 2 Verwendungsbereich

Die Aluminiumsteuergeräte GHG 44. mit den Einbaukomponenten (siehe "Technische Daten"), sind zum Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen der Zonen 1, 2 und 11 (21, 22) gemäß VDE 0165 bzw. IEC 79-10 geeignet!

Die eingesetzten Gehäusematerialien einschließlich der außenliegenden Metallteile bestehen aus hochwertigen Werkstoffen, die einen anwendungsgerechten Korrosionsschutz und Chemikalienresistenz in "normaler Industriatmosphäre" gewährleisten:

- Aluminium
- schlagfestes Polyamid
- Edelstahl AISI 316 L.

#### 2 Field of application

The aluminium control units GHG 44. are suitable for use in zone 1, 2 and 11 (21, 22) hazardous areas acc. to IEC 79-10.

The enclosure materials employed, including the exterior metal parts, are made of high-quality materials which ensure a corrosion protection and resistance to chemical substances corresponding to the requirements in a "normal industrial atmosphere":

- aluminium
- impact resistant polyamide
- special steel AISI 316 L.

#### 2 Domaine d'utilisation

Les boîtes de commande en aluminium GHG 44. conviennent à l'emploi en les zones 1, 2 et 11 (21, 22) d'une atmosphère explosive selon CEI 79-10.

Pour l'enveloppe et les pièces métalliques extérieures, des matières de qualité supérieure ont été employées qui assurent une protection appropriée contre la corrosion et une résistance contre des agents chimiques en "atmosphère industrielle normale":

- aluminium
- polyamide anti-choc
- acier spécial AISI 316 L.

#### 3 Verwendung / Eigenschaften

Die Steuergeräte GHG 44. aus Aluminium dienen zur Vor-Ort-Steuerung elektrischer Anlagen in explosionsgefährdeten Bereichen.

#### 3 Application / Properties

The aluminium control units GHG 44. are designed for the local control of electrical installations in explosive atmospheres.

#### 3 Utilisation / Propriétés

Les boîtes de commande en aluminium GHG 44. servent à la commande sur place d'installations électriques en atmosphère explosive.

#### 4 Montage

Zur Montage der Aluminium Steuergeräte muss der Gehäusedeckel entfernt werden.

Die Steuergeräte dürfen bei der Direktmontage an der Wand nur an den vorgesehenen Befestigungspunkten eben aufliegen und muss mit mindestens zwei Schrauben diagonal befestigt werden.

Die gewählte Schraube muss der Befestigungsöffnung angepasst sein (siehe Maßbild).

#### 4 Mounting

The enclosure cover must be removed to mount the aluminium control units.

When being mounted directly onto a wall, the control units shall rest evenly only at the fastening points provided for them and shall be fixed with minimum two screws diagonally.

The chosen screw shall match the fastening hole (see dimensional drawing).

#### 4 Montage

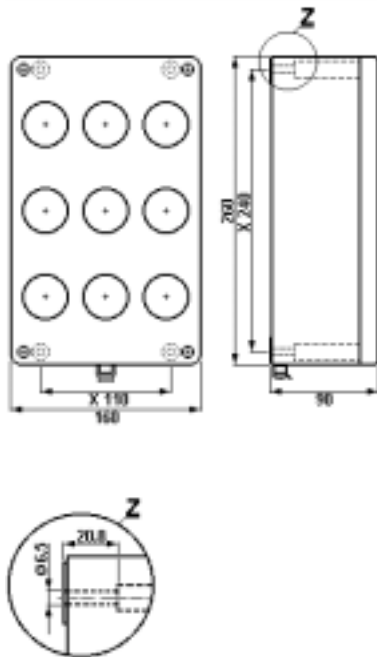
Pour monter les boîtes de commande en aluminium, le couvercle doit être retiré.

En cas de montage directement au mur, les boîtes de commande ne doivent reposer au niveau du mur que les points de fixation prévus. La boîte de commande doit être fixée par au moins 2 vis en diagonale.

La vis choisie doit être en rapport avec le trou de fixation (voir plan coté).

Maßbilder / Dimensions / Dimensions

Aluminiumsteuergeräte / control units,  
 aluminium / boîtes de commande  
 en aluminium  
 GHG 443 .. 43



X = Befestigungsmaße  
 X = Fixing dimensions  
 X = dimensions de fixation

5 Technische Angaben

1.1 Komplette Aluminiumsteuergeräte

Gerätekenzeichnung nach 94/9/EG:	II 2 G
Explosionsschutz:	EEx d e ia/ib m [ia/ib] II C T6
EG-Baumusterprüfbescheinigung:	PTB 01 ATEX 1115
Nennspannung:	bis max.690 V
Nennstrom:	max 40 A
Zulässige Umgebungstemperatur:	-20° C bis +40° C
Abweichende Temperaturen sind bei Sonderversionen möglich)	
Zul. Lagertemperatur in Originalverpackung:	-50° C bis +80° C
Schutzart nach EN 60529/IEC 529:	IP 66 IP 65 mit Messinstrument, Doppeldrucktaster
Schutzklasse nach EN 60598/IEC 598:	II - wird von den Steuergeräten erfüllt.
PE - Anschlussklemmen:	2 x 4 mm <sup>2</sup>
Leitungseinführung:	laut Auftrag, im Rahmen der Bescheinigung
Leergewicht:	
Steuergerät GHG 443 ..43	ca. 2,3 kg

5 Technical data

1.1 Control unit assemblies, aluminium

Marking acc. to 94/9/EC:	II 2 G
Explosion category:	EEx d e ia/ib m [ia/ib] II C T6
EC type examination certificate:	PTB 01 ATEX 1115
Rated voltage:	up to 690 V
Rated current:	max. 40 A
Permissible ambient temperature:	-20° C to +40° C
Deviating temperatures possible with special versions.	
Perm.storage temperature in original packing:	-50° C to +80° C
Protection category acc. to EN 60529/IEC 529:	IP 66 IP 65 Measuring instrument, double push button
Insulation class acc. to EN 60598 / IEC 598:	II - control units fulfil this requirement
PE- terminal:	2 x 4 mm <sup>2</sup>
Cable entries:	acc. to customer's specification and as certified
Weight when empty:	
Control unit GHG 443 ..43/44	approx 2.3 kg

5 Caractéristiques techniques

1.1 Boîtes de commande en aluminium

Marquage selon 94/9/CE:	II 2 G
Mode de protection:	EEx d e ia/ib m [ia/ib] II C T6
Attestation d'examen CE de type:	PTB 01 ATEX 1115
Tension nominale:	jusqu'à 690V
Courant nominal:	40 A au maxi
Température ambiante admissible:	-20°C à +40°C
D'autres températures possibles avec des modèles spéciaux.	
Temp. de stockage dans l'emballage original:	-50°C à +80°C
Indice de protection selon EN 60529/CEI 529:	IP 66 IP 65, instrument de mesure, bouton-poussoir double
Classe d'isolation selon EN 60598/CEI 598:	II - est remplie par les boîtes de commande d'éclairage
Borne PE:	2 x 4 mm <sup>2</sup>
Entrées de câble:	selon spécification du client et certificat
Poids à vide:	
Boîte de commande GHG 443 ..43/44	env. 2,3 kg

EG-Konformitätserklärung  
EC-Declaration of conformity  
CE-Déclaration de conformité



CEAG Sicherheitstechnik GmbH

PTB 01 ATEX 1115

Wir / we / nous

CEAG Sicherheitstechnik GmbH  
Neuer Weg Nord 49  
D-69412 Eberbach

erklären in alleiniger Verantwortung, dass die  
hereby declare in our sole responsibility, that the  
déclarons de notre seule responsabilité, que les

**Steuergeräte**  
**control units**  
**boites de commande**

GHG 44.

auf die sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmen.  
which are the subject of this declaration, are in conformity with the following standards or normative documents.  
auquel cette déclaration se rapporte, est conforme aux normes ou aux documents normatifs suivants.

*Bestimmungen der Richtlinie*  
*Terms of the directive*  
*Prescription de la directive*

*Titel und/oder Nr. sowie Ausgabedatum der Norm*  
*Title and/or No. and date of issue of the standard*  
*Titre et/ou No. ainsi que date d'émission des normes*

94/9 EG: Geräte und Schutzsysteme zur  
bestimmungsgemäßen Verwendung in  
explosionsgefährdeten Bereichen.

EN 50 014: 1997  
EN 50 018: 1994  
EN 50 019: 1994

94/9 EC: Equipment and protective  
systems intended for use in potentially  
explosive atmospheres.

EN 50 020: 1994  
EN 60 529: 1991  
EN 60 947-1-5: 1999

94/9 CE: Appareils et systèmes de  
protection destinés à être utilisés  
en atmosphère explosibles.


EN 60 999: 1994  
EN 61 058-1: 1992 + A1

89/336 EG: Elektromagnetische Verträglichkeit  
89/336 EC: Electromagnetic compatibility  
89/336 CE: Compatibilité électromagnétique

EN 60947-1: 1999

Eberbach, den 15.10.2001

Ort und Datum  
Place and date  
Lieu et date

  
Leiter der Koordinierung  
Head of the coordinating function  
Chef du bureau de coordination

  
Leiter des Qualitätswesens  
Head of quality assurance dept.  
Chef du dépt. assurance de qualité

Für den Sicheren Betrieb des Betriebsmittels sind die Angaben der zugehörigen Betriebsanleitung zu beachten.  
For the safe use of this apparatus, the informations given in the accompanying operating instructions must be followed.  
Afin d'assurer le bon fonctionnement de nos appareils, prière de respecter les directives du mode d'emploi correspondent à ceux-ci.